

Скачкова Ирина Ивановна

### **КАКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА США**

В статье говорится о том, что не все государства включают положение о государственном (официальном) языке в свои конституции. В США также не проводится государственная языковая политика, а английский язык является официальным языком США де-факто, благодаря всеобщему идеологическому настрою. В статье также анализируется языковая политика Министерства обороны США, целью которой является подготовка военных специалистов, владеющих иностранными языками. В заключение статьи указываются принципы, которые, по мнению многих ученых, должны находиться в основе языковой политики США.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/52.html](http://www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/52.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. I. С. 185-188. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [voprosy\\_phil@gramota.net](mailto:voprosy_phil@gramota.net)

УДК 316.74:81

**Филологические науки**

*В статье говорится о том, что не все государства включают положение о государственном (официальном) языке в свои конституции. В США также не проводится государственная языковая политика, а английский язык является официальным языком США де-факто, благодаря всеобщему идеологическому настрою. В статье также анализируется языковая политика Министерства обороны США, целью которой является подготовка военных специалистов, владеющих иностранными языками. В заключение статьи указываются принципы, которые, по мнению многих ученых, должны находиться в основе языковой политики США.*

*Ключевые слова и фразы:* одноязычие; миноритарные языки; многоязычие; официальный язык; языковая политика; англоязычная идеология; билингвизм.

**Скачкова Ирина Ивановна**, к. филол. н., доцент

*Российская академия народного хозяйства и государственной службы (филиал) в г. Волгограде  
irinask.2007@mail.ru*

**КАКОЙ ДОЛЖНА БЫТЬ ЯЗЫКОВАЯ ПОЛИТИКА США<sup>©</sup>**

Целью нашего исследования является изучение механизмов функционирования доминирующего и миноритарных языков в полиэтничном и мультикультурном пространстве. Большинство государств являются многонациональными. Но не все страны проводят политику официального языка. Данная статья посвящена рассмотрению языковой политики США, которая не закреплена в конституции. В статье также описываются принципы, на которых должна базироваться языковая политика такого гетерогенного, с точки зрения языка и культуры, государства как США.

Некоторые страны включают языковую политику в свою конституцию. Например, Франция придала французскому языку статус официального в ходе исправления конституции перед вступлением в Евросоюз в 1992 году. Более чем в половине национальных конституций, принятых в мире, содержатся положения о признании одного или нескольких языков официальными [8]. В шестидесяти трех странах мира один язык объявлен официальным. Другие страны приняли языковые законы отдельно от своих конституций. Например, в Новой Зеландии, где английский язык является доминирующим, есть закон, согласно которому маори и язык жестов являются официальными наряду с английским языком. В Израиле иврит и арабский язык являются государственными. В Мексике существует закон, согласно которому все публичные объявления должны быть на правильном испанском языке. В Нидерландах правительство обязано пользоваться исключительно нидерландским языком, а фризский язык фактически является языком бытового общения. В Норвегии (чья конституция написана на датском языке) существует требование, чтобы официальные документы были написаны на двух вариантах норвежского языка: *Bokmal* и *Nynorsk*.

В американской конституции ничего не говорится о языке (но Первая Поправка провозглашает свободу слова). Во время и после войны за независимость (1775-1783) проблема национального языка стала широко обсуждаться в обществе, но была оставлена без формального решения. Независимость от британского правления не привела к становлению нового национального языка. Американский английский стал официальным языком де-факто, благодаря созданию всеобщего идеологического настроения. Есть несколько вероятных причин того, почему основатели США решили не признавать английский в качестве официального языка: господство английского языка было очевидно, проведение официальной политики было ненужным; основатели уважали языковое разнообразие и права меньшинств; не решались обидеть меньшинства, которые поддерживали революционное дело, и поэтому они выбрали толерантный подход, считали, что «язык является предметом индивидуального выбора», смотрели сквозь пальцы на лингвистическое многообразие, а основной их заботой «были мир и своевременная выплата налогов» (*перевод наш – И. И.*) [14, р. 351]. Во время Первой мировой войны национализм и антинемецкие настроения, причиной которых была война, усилили настроения ксенофобии. Нativистские принципы в отношении английского языка стали основной частью повестки дня движения американизации, которое стремилось ассимилировать миллионы новых иммигрантов. Средства этого движения стали принудительными, это привело к преследованию лиц, говорящих на немецком и других языках. Немецкие книги были удалены из библиотек, немецкие театры были закрыты, немецкая музыка была запрещена, и изучение немецкого языка в школах было прекращено [10, р. 178]. В тридцати штатах были приняты законы, обязывающие жителей иностранного происхождения, которые не могли говорить на английском языке, посещать вечерние школы, а в тридцати четырех штатах английский язык был признан единственным языком преподавания в государственных школах. К концу данного периода положительное отношение к билингвизму, существовавшее ранее, было заменено на широко распространенное мнение, что билингвизм не дает ничего положительного государству и его жителям, и изучение иностранных языков в школе было ненужным и плохим. Билингвизм стал

связываться с невысоким интеллектом и нехваткой патриотизма. А. Павленко полагает, что к 1930-ым американская идеология была полностью одноязычной [Ibidem, p. 190].

Но в некоторых случаях американские суды защитили права говорящих на миноритарных языках. Например, в 1923 году Верховный Суд по делу Мейер против штата Небраска вынес следующее решение: «Отдельные штаты могут требовать, чтобы в государственных школах преподавание велось исключительно на английском языке, но они не могут предъявлять такие требования к частным школам» (*перевод нами – И. С.*) [Цит. по: 11].

В 1958 году, в ответ на запуск советского спутника, Конгресс принял Закон об образовании для нужд национальной обороны, который обеспечил содействие и финансовую поддержку изучению русского, китайского и других важных языков [5]. Во время движения за гражданские права 1960-ых и 1970-ых, Конгресс обеспечил финансирование двуязычных программ обучения, направленных на изучение английского языка с использованием родных языков учеников. Английский язык был необходим иммигрантам для того, чтобы обладать всеми правами гражданина.

Закон о двуязычном образовании 1968 года стал важным этапом в истории американского языкового менеджмента. В течение многих лет этот закон обеспечил финансирование образовательных программ, которые использовали миноритарные языки для обучения учеников. Закон о двуязычном образовании утратил свою силу 8 января 2002 года [4]. В настоящее время американское образование постепенно заканчивает свои немногочисленные программы иностранного языка. Многие университеты и колледжи больше не требуют знания иностранного языка, начальные и средние школы в настоящее время прилагают усилия для подготовки учеников к стандартизированным тестам по английскому языку и математике, которые были введены в результате принятия федерального образовательного закона 2002 года *No Child Left Behind*. Ответственность за исполнение закона, который нацелен на знание английского языка и математики, вынудила многие школы сокращать количество часов иностранного языка и других предметов, знание которых не проверяется. Вонг Филмор отмечает, что в трети проверенных школ закон *No Child Left Behind* оказал отрицательное влияние на программы изучения иностранных языков [14, p. 359].

Следует отметить, что данный закон не коснулся организаций, занимающихся разведывательной деятельностью и обороной государства. В первые годы Второй мировой войны армия ввела программы преподавания иностранных языков для тех новобранцев, которые должны были служить за границей [5]. Несмотря на это, до 11 сентября 2001 года в Агентстве национальной безопасности был только один сотрудник, говорящий на пушту, и ни одного в ЦРУ. Поэтому после указанной даты организации, отвечающие за безопасность страны, сочли целесообразным предпринять серьезные усилия для того, чтобы у Соединенных Штатов больше не было проблем, когда будет необходимо узнать о ситуации в Афганистане [Ibidem], и для того, чтобы в военных соединениях, размещенных за границей, были солдаты-переводчики. Исследователи отмечали все возрастающую потребность организаций, занимающихся разведывательной деятельностью и обороной государства, в иностранных языках. Поэтому в 2005 году Министерство обороны приняло перспективный план языковых трансформаций (Language Transformation Roadmap), главной целью которого была выработка стратегии и создание различных возможностей для улучшения знания иностранных языков. Эти действия были также необходимы для того, чтобы компенсировать недостаток преподавания иностранных языков в гражданских образовательных учреждениях. В рамках перспективного плана языковых трансформаций были организованы образцовые языковые программы K-16, призванные максимально развивать языковую компетенцию тех граждан США, которые являются носителями китайского и арабского языков в то время, как они совершенствуют профессиональные навыки в различных областях науки и техники [11]. Многие исследователи критикуют эти действия, отмечая, что американцы преподают иностранные языки для того, чтобы защищаться или нападать на другие страны. Некоторые ученые также говорят, что американцы подчеркивают практические навыки владения иностранными языками и не используют культурные ценности, которые могли бы открыть молодым американцам богатый мир литературы и знаний. Американцы продолжают считать иностранцев недружелюбными, а иностранные языки рассматривать как вражескую территорию, даже если они являются культурным наследием их собственных иммигрантов [Ibidem].

Этот ограниченный взгляд на языки характерен не только для Соединенных Штатов. Во многих государственных системах образования доминирует преподавание английского языка, и обучение на английском языке во многих случаях заменило преподавание на других языках [9, p. 556]. Страны Евросоюза призывают школы ввести изучение двух иностранных языков, а не только английского. Но школьники редко изучают какой-либо другой язык кроме английского. Более половины жителей Европы утверждают, что они говорят на родном и одном иностранном языке. В большинстве случаев этот язык – английский. Причина этого достаточно простая. Грин показал, что в Швейцарии работник, владеющий английским языком, зарабатывает на 30% больше, чем человек, обладающий такой же квалификацией, но не владеющий английским [6]. Три четверти жителей Швейцарии хотят, чтобы их дети учили английский язык именно из-за того, что знание английского языка обеспечивает больше возможностей в профессиональной сфере. В России молодой человек, только что закончивший вуз и имеющий сертификат или диплом об окончании курсов английского языка, придя на работу в банк, зарабатывает на 30% больше коллег, не имеющих такого документа. В азиатских и африканских странах английский аналогичным образом доминирует, и другие ценные и нужные языки не изучаются. В большей части мира носители языков, которые подвергаются опасности исчезновения, проходят через двухступенчатый процесс. Сначала они перестают говорить на своих родных языках, переходя на доминирующий местный официальный язык, а затем они

начинают говорить и на английском языке, надеясь, что благодаря знанию английского языка они получат лучшую работу и большие экономические возможности.

Английский язык доминирует в Соединенных Штатах даже в иммигрантских общинах. Многочисленные исследования показывают, что в пределах жизни двух или трех поколений большинство иммигрантов, говорящих на других языках, кроме английского, теряют или почти теряют родные языки. Как ни странно, но в то время как количество жителей, говорящих на другом языке кроме английского языка дома, увеличивается, переход на английский язык происходит еще быстрее. Причины потери языков очень сложны. Большинство исследователей полагают, что основными причинами являются власть и международный статус английского языка в СМИ и экономике.

Обосновывая потребность национальной безопасности США в языках и знании международной обстановки, американские ученые цитируют Поправку 1988 года к Пункту VI Закона о Высшем образовании: «Безопасность, стабильность и экономическая жизнеспособность Соединенных Штатов в сложную, глобальную эпоху зависят от американских экспертов и граждан, хорошо осведомленных о ситуациях в различных регионах мира и международных отношениях, владеющих иностранными языками, а также от серьезной исследовательской базы в различных сферах» (*перевод наш – И. И.*) [5]. Исследователями был составлен длинный список стран и языков, знание которых облегчает доступ к каждой стране и ее культуре. Но существующие правительственные языковые программы, предлагаемые Институтом иностранных языков министерства обороны и Институтом дипломатической службы, удовлетворяют лишь незначительную часть потребностей, эти программы не соответствуют потребностям как в количестве, так и в качестве. (Только недавно было понято, что отправка корреспонденции за рубеж требует 4 уровня владения языком, а не 3, в то время как 3 уровень – это максимальный уровень владения языком, предоставляемый в большинстве программ.) [Ibidem].

Говорящие на иностранных языках могут быть подготовлены значительно быстрее с использованием родных (миноритарных) языков. В ходе переписи 2010 года было выявлено, что 10% американского населения, что составляет 25 831 000 человек, иностранного происхождения. Это самый большой показатель в американской истории [11]. Следует отметить, что ученые называют разное количество языков, функционирующих в США. Брехт и Инголд насчитывают более 175 языков [3], а Хантингтон – более 300 [2]. Но большая часть этой способности в настоящее время тратится впустую. Т. Вайли утверждает, что языковая политика, «основанная на текущей и исторической действительности многоязычия» в США, могла бы быть ценной. Но доминирующий статус английского языка, вместе с явными и неявными стратегиями, поддерживающими движение «Только английский», ведет к потере миноритарных языков в США [13, р. 321].

Многие исследователи говорят, что в США доминирует англоязычная идеология. Однако в ходе Всеобщего социального исследования (General Social Survey) было выявлено, что в то время как американцы полагали, что английский должен быть официальным языком государства, три четверти согласились, что дети должны изучать иностранные языки в средней школе, 65% опрошенных сказали, что иностранные языки так же важны, как математика и наука, а еще 67% полагают, что языки, на которых говорят иммигранты, не представляют угрозы английскому языку [7]. Таким образом, в США, возможно, существует идеологическая основа для поддержки исконных языков (которые также являются миноритарными), хотя это и не прослеживается явно в настоящее время.

Ученые, занимающиеся исследованием языковой политики США, предлагают объединить проблемы иностранных, исконных и иммигрантских языков и начать строить единую языковую политику, которая должна включать исконные языки, национальную безопасность и традиционные ценности изучения других языков и культур. Профессор Бернард Спольски предлагает ряд принципов, которые, как он считает, должны находиться в основе языковой политики США. Во-первых, с его точки зрения, необходимо обеспечить отсутствие лингвистической дискриминации, другими словами, жителям государства, говорящим на миноритарных языках, должны предоставляться все социальные услуги. Как утверждает Т. Вайли, языковая политика в отношении языков иммигрантов нуждается как в предоставлении права защиты от дискриминации, так и в праве доступа к обучению [13, р. 332]. Во-вторых, Б. Спольски говорит о необходимости разработки подходящих программ обучения английскому языку для самых разных слоев населения, как для коренных жителей США, так и для иммигрантов всех возрастов. В-третьих, как считает Б. Спольски, необходимо развить уважительное отношение к способности говорить на нескольких языках и к разнообразным языкам. Возникающие из этого подходы повысят статус исконных и миноритарных языков и обогатят ученых знаниями о языках сообществ. В-четвертых, ученый говорит о том, что необходимо разработать программу, которая будет содействовать развитию способности говорить на нескольких языках. С точки зрения Б. Спольски, эта способность:

- укрепит и объединит различные языковые образовательные программы;
- объединит программы по сохранению исконных языков с прогрессивными учебными программами;
- должна опираться на различные подходы, такие как сохранение исконных языков, программы погружения, программы, обеспечивающие обучение американских граждан за границей для постоянной подготовки кадров, эффективно владеющих несколькими языками и обладающими навыками их профессионального использования;
- должна обеспечивать удовлетворительное обучение языкам, что приведет к многоязычности населения и уважению других языков и культурам [11].

В статье было показано, что многие государства не проводят официальную языковую политику, но многие государственные законы могут быть отнесены к языковой политике. В мировом сообществе в настоящее время доминирует английский язык. Несмотря на это, американские политики признают, что для целей национальной безопасности государству необходимо иметь людей, владеющих иностранными языками. При этом подчеркивается практическое владение языками, а культуры, носителями которых являются иностранные языки, игнорируются. В то же время исконные языки исчезают. Поэтому некоторые американские ученые считают, что языковая политика должна быть единой и направленной на сохранение исконных языков, поддержание национальной безопасности и изучение других языков и культур.

#### Список литературы

1. **Великова Л. Н.** Английский: война или... мир? // Альманах современной науки и образования. Тамбов: Грамота, 2010. № 2. Ч. 2. С. 43-46.
2. **Хантингтон С.** Кто мы? Вызовы американской национальной идентичности / пер. с англ. А. Башкирова. М.: АСТ: АСТ МОСКВА, 2008. 635 с.
3. **Brecht R. D., Ingold C. W.** Tapping a National Resource: Heritage Languages in the United States [Электронный ресурс]. Washington DC: National Foreign Language Center. URL: <http://www.cal.org/resources/digest/0202brecht.html> (дата обращения: 03.01.2013).
4. **Crawford J.** The Bilingual Education Act, 1968-2002 [Электронный ресурс]: *An Obituary*. URL: [http://www.languagepolicy.net/books/AEL/Crawford\\_BEA\\_Obituary.pdf](http://www.languagepolicy.net/books/AEL/Crawford_BEA_Obituary.pdf) (дата обращения: 15.04.2011).
5. **Edwards J. D., Lenker A.L., Kahn D.** National Language Policies: Pragmatism, Process, and Products [Электронный ресурс] // The NECTFL Review 63. Fall/Winter 2008/2009. URL: <http://www2.dickinson.edu/prorg/nectfl/review63.pdf> (дата обращения: 03.03.2011).
6. **Grin F.** English as Economic Value: Facts and Fallacies // World Englishes. 2001. № 20 (1). P. 65-78.
7. [http://publicdata.norc.org:41000/gss/documents/OTHR/GSS\\_July\\_2012.pdf](http://publicdata.norc.org:41000/gss/documents/OTHR/GSS_July_2012.pdf) (дата обращения: 02.01.2013).
8. **Jones J. P.** Constitution Finder [Электронный ресурс]. URL: <http://confinder.richmond.edu/> (дата обращения: 26.04.2012).
9. **Lambert R. D.** Foreign Language Teaching Policy // Encyclopedia of Languages and Linguistics. 2<sup>nd</sup> ed. / K. Brown (Ed.). Oxford: Elsevier, 2006. P. 555-558.
10. **Pavlenko A.** We Have Room for but one Language Here // Language and National Identity in the U.S. at the Turn of the 20th Century. Multilingua. 2002. 21 (2/3). P. 163-196.
11. **Spolsky B.** Does the United States Need a Language Policy? [Электронный ресурс]. URL: [http://www.cal.org/resources/digest/digest\\_pdfs/does-the-us-needs-a-language-policy.pdf](http://www.cal.org/resources/digest/digest_pdfs/does-the-us-needs-a-language-policy.pdf) (дата обращения: 26.01.2012).
12. **Wang S. C., Jackson F. H., Mana M., Liao R., Evans B.** Resource Guide to Developing Linguistic and Cultural Competency in the United States [Электронный ресурс]. College Park, MD: National Foreign Language Center at the University of Maryland. URL: [http://www.nflc.umd.edu/publications/the\\_teachers\\_we\\_need\\_Resource\\_Guide.pdf](http://www.nflc.umd.edu/publications/the_teachers_we_need_Resource_Guide.pdf) (дата обращения: 26.11.2012).
13. **Wiley T. G.** Language Planning, Language Policy, and the English-Only Movement // Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century. N. Y.: Cambridge University Press, 2008. P. 319-338.
14. **Wong Fillmore L. W.** Language in Education // Language in the USA: Themes for the Twenty-first Century. N. Y.: Cambridge University Press, 2008. P. 339-361.

#### LANGUAGE POLICY OF THE USA AS IT SHOULD BE

**Skachkova Irina Ivanovna**, Ph. D. in Philology, Associate Professor  
*Russian Academy of National Economy and State Service (Branch) in Volgograd*  
[irinask.2007@mail.ru](mailto:irinask.2007@mail.ru)

The author tells that not all states include the provision of state (official) language in their constitutions, mentions that there is no state language policy in the USA, and English is the official language of the USA *de facto* due to overall ideological attitude, analyzes the language policy of the U.S. Department of Defense, which aim is to train military specialists who speak foreign languages, and in conclusion states the principles which, in the opinion of many scientists, should be the basis of the U.S. language policy.

*Key words and phrases:* monolingualism; minority languages; multilingualism; official language; language policy; English-language ideology; bilingualism.